

PLEITOS ENTRE EL DIOS DE LA LLUVIA Y EL DIOS CREADOR

Texto mixteco de Santa María Izcuintepec Peñoles, Oaxaca

Recopilación de Raúl Alavez Chávez
Texto de Cristóbal Rojas R.

Introducción

Se debe al recopilador haber obtenido este texto en 1981. El contenido del mismo, de considerable interés, es el siguiente:

El Dios Lluvia y el Dios Creador eran vecinos pero llegó una ocasión que ambos se visitaron y en esas visitas surgió un gran pleito entre ellos. Cada quien poseía su poderío y cada uno tenía siete elegantes casas. En sus alimentos había diferencia, porque el Dios Creador en su casa comía únicamente guisados y, en cambio, en la casa del Dios Lluvia se comía solamente verduras. El pleito surgió cuando el Dios Creador fue invitado a comer a la casa del Dios Lluvia y no le gustaron las verduras, así que el pleito fue por los alimentos.

Como venganza y castigo, el Dios Lluvia puso a prueba a toda la humanidad que estaba encomendada al Dios Creador: siete años de sequía por el disgusto. A los cinco años de sequía el Dios Creador, viendo los sufrimientos de la humanidad, tuvo compasión y fue a reconciliarse con el Dios Lluvia y le suplicó que mandara la lluvia, porque toda la gente se estaba muriendo de hambre y de sed, y fue escuchada su petición y llovió antes de los siete años.

Esta leyenda trata de una creencia que existía y que se utilizaba con mucha frecuencia entre los mixtecos antiguos. Se comentaba y se comenta todavía que el Dios Lluvia es de la gente de campo y de la gente pobre. Los mixtecos ofrecían ofrendas al

Dios Lluvia, el lugar indicado de ofrecimiento era en las ciéne-gas, lugar en que ellos pensaban que eran escuchadas sus peticio-nes. Hasta la fecha hay personas en la región que practican todavía esta herencia que dejaron sus antepasados.

El texto está escrito en ortografía práctica, según las explicaciones en el cuaderno mixteco de Santa María Peñoles, Oaxaca, del Archivo de Lenguas Indígenas de México, publicado por el Centro de Investigaciones para la Integración Social en el año de 1977.

*Texto mixteco***Yá Ndiöxí ndihi Yá Dáú ní nàágá**

1. Te ní cunaha ndècu Yá Ndiöxí ndihi Yá Dáú, te ñunchíí luha xīndecugá dàtná úxí sièndú vará ñunchíí xīndecugá, te ní sáá iñⁿ nduu ní cunígá quíngáháⁿ vehe tnähagá, te sa nàhatnahagá nūu ní taxīndecugá uxúní nduu. 2. Te sátá ní xínu uxúní nduuáⁿ, te ní sáháⁿ Yá Ndiöxí vehe Yá Dáú, te ní cáháⁿgá Ya Dáú ndécáñàhagá cuáháⁿ vehegá.

3. Te úsá vehe Yá Ndiöxí cáá nūú ndécúgá, te ndi ùsá veheáⁿ ní sáháⁿ Ya Dáú ní xexigá díta, te uxúní xito ní nanchotnàhnúgá ní xexigá díta ndi ùsá veheáⁿ. 4. Te meeni sá vaha ní sáñaha Yá Ndiöxí ní xexigá, te vehe núú ní xexigá cuñú cùchí, vehe núú ní xexigá cuñú chivá, vehe núú ní xexigá

Traducción literal

Divinidad Dios con divinidad Lluvia pelear él

1. Y tiempo-pasado hace-tiempo estar divinidad Dios con divinidad Lluvia, y retirado poco estar-divinidad aproximadamente diez varas retirado estar-divinidad, y tiempo-pasado llegar un día tiempo-pasado querer-divinidad visitar casa uno-a-otro-divinidad, y ya conocerse-divinidad por-eso tiempo-pasado poner-un-plazo-divinidad trece días. 2. Y después tiempo-pasado terminar trece días-ese, y tiempo-pasado fue divinidad Dios casa divinidad Lluvia llevar-divinidad ir casa-divinidad.

3. Y siete casa divinidad Dios ubicar lugar estar-divinidad, y la siete casa-esa tiempo-pasado fue divinidad Lluvia tiempo-pasado comer-divinidad tortilla, y trece veces tiempo-pasado volver-divinidad tiempo-pasado comer-divinidad tortilla las siete casa-esa. 4. Y pura cosa buena tiempo-pasado dar divinidad Dios tiempo-pasado comer-divinidad, y casa lugar tiempo-pasado comer-divinidad carne cochino, casa lugar tiempo-pasado

cuñú ndicutu, vehe núú nĩ xexigá cuñú mbéé, te ducaⁿni cuáhá^{ngá} ndéé ní xínu ndi ùsá vehe ní sáhá^{ngá} ní xexigá dítá. 5. Te nàcuáa ta nihígă dítá te ducaⁿ ta nàca^{tnáhnúgá} dàtná quidé dâva nâyiu. Te ducaⁿ ní cuu cútnàhá ní sáháⁿ Ya Dáú vehe Yá Ndiöxí.

6. Te ñá cuèhéni nduu sá ni sáháⁿ Ya Dáú vehe Yá Ndiöxí te ní nanchòcava Ya Dáú ni cáhá^{ngá} Yá Ndiöxí vehegá. 7. Te ducaⁿ te Yá Dáú ni sáháⁿ nguehe^{ngá} Yá Ndiöxí ndéé vehegá, te òré ní quexiogá vehe te ní ngóogá ní ndatnúhugá nándi cuèndú xixúhuⁿ inígá. 8. Te ní sáa òré caxígá dítá te ní ngóogá ní xexigá. 9. Te diuni úsá vehe Yá Dáúa càa núú ndécúgă. 10. Te ndi ùsá veheáⁿ ni sáháⁿ Yá Ndiöxí ní xexigá dítá, vehe núú nĩ xexigá yiquíⁿ yùte, vehe núú nĩ xexigá

comer-divinidad carne chivo, casa lugar tiempo-pasado comer-divinidad carne res, casa lugar tiempo-pasado comer-divinidad carne oveja, y siempre ir-divinidad hasta tiempo-pasado terminar las siete casa tiempo-pasado ir-divinidad tiempo-pasado comer-divinidad tortilla. 5. Y como continuativo hallar-divinidad tortilla y así continuativo doblar-divinidad como hacer algunas personas. Y así tiempo-pasado suceder cuando tiempo-pasado ir divinidad Lluvia casa divinidad Dios.

6. Y negativo mucho día que tiempo-pasado ir divinidad Lluvia casa divinidad Dios y tiempo-pasado volver divinidad Lluvia tiempo-pasado hablar-divinidad divinidad Dios casa-divinidad. 7. Y así y divinidad Lluvia tiempo-pasado ir traer-divinidad divinidad Dios hasta casa-divinidad, y ahora tiempo-pasado llegar-divinidad y tiempo-pasado sentar-divinidad tiempo-pasado platicar-divinidad cuantioso cuento tener corazón-divinidad. 8. Y tiempo-pasado llegar hora comer-divinidad tortille tiempo-pasado se tar-divinidad tiempo-pasado comer-divinidad. 9. Y mismo siete casa divinidad Lluvia-ese ubicar lugar estar-divinidad. 10. Y las siete casa-esa tiempo-pasado ir divinidad Dios tiempo-pasado comer-divinidad tortilla, casa lugar tiempo-pasado comer-divinidad calabaza tierna, casa lugar tiempo-pasado comer-divinidad guía, casa lugar tiempo-pasado comer-divinidad flor amarilla, casa lugar tiempo-pasado comer-divinidad chipiles, y diferente clase hierba verde tiempo-pasado co-

nútèhé, vehe núú nǐ xexigá tíveyá, vehe núú nǐ xexigá yúcu vídí, te ndí dǐíⁿ núú yúcu cuí nǐ xexigá ìíⁿ ìíⁿ vehe ndéé nǐ xínu ndí ùsá veheáⁿ.

11. Te uxúní xito quíhíⁿ Yá Ndiòxí caxigá dítá dàtnáni nǐ quidegá Ya Dáú cǔtnàhá nǐ sáháⁿgá vehegá nǐ cùu. 12. Dico cumánigá xínu uxúní xito sá nánchòtnahnúgá caxigá dítá nǐ cùu, te nǐ xáhaⁿgá xii Yá Dáú:

13. “Yòhó meeni yúcu cuí dàcaxi ñahin te yúhú chi ñá túú dùcaⁿ nǐ quide ñahí xiin cǔtnàhá nǐ sáhín vèhí”, càchígá xáhaⁿgá.

14. Te Yá Dáú nǐ cudééⁿgá te nǐ xáhaⁿgá xii Yá Ndiòxí:

15. “Duha càa sá xéxiú vehí chi ndàhúí, te diuni nchaa xéhé xéxí ñáyiú ndàhú. 16. Te nǐu ndisa sàá inín te na còtondeñáhǐ xiin vìtna, te sá cuèchin te cúú dáhyán, te yíchí ndute, te yíchí yucu”, càchígá xáhaⁿgá.

mer-divinidad uno uno casa hasta tiempo-pasado terminar la siete casa-esa.

11. Y trece veces ir divinidad Dios comer-divinidad tortilla como tiempo-pasado hacer-divinidad divinidad Lluvia cuando tiempo-pasado ir-divinidad casa-divinidad tiempo-pasado era. 12. Pero faltar-más terminar trece veces cosa volver-divinidad comer-divinidad tortilla tiempo-pasado era, y tiempo-pasado decir-divinidad a divinidad Lluvia:

13. “Tú sólo hierba verde dar-comer a-mí-tú y yo porque negativo ver así tiempo-pasado hacer-yo a-ti cuando tiempo-pasado ir-tú casa-mí”, decir-divinidad decir-divinidad.

14. Y Divinidad Lluvia tiempo-pasado enojar-divinidad y tiempo-pasado decir-divinidad a divinidad Dios:

15. “Así estar cosa comer-yo casa-mi porque pobre-yo, y mismo todo este comer persona pobre. 16. Y duda de-veras desobediente corazón-tu y repetición cuidar probarte a-ti ahora,

17. Te ní cudééⁿ tñahá Yă Ndiöxí sá dúcáⁿ ñi xáhaⁿ Yá Dáu xiigá, dico ñá túú ñă tñuhu ni cãháⁿgá sá dúcáⁿ ni xáhaⁿ Yă Dáu, te ni xáhaⁿ Yá Dáu xiigá:

18. “Te núu ndisa xiin vá, te quinió ñuu nchaani nduu caxi véhin, te nchaani nduu cuhuⁿ ndute cohin, ndénihnu ñaha tñúndoho tñuhu ndáhú xiin te ñá cútñuní inín. 19. Te není vitna te vá cãháⁿ ndíhi tñahagáó, te ni vá ná cãháⁿ ndáhún te núu ná ní quidexí”, cãchí Ya Dáu xáhaⁿgá xii Yá Ndiöxí.

20. Te ní xáhaⁿ Yá Ndiöxí xii Ya Dáu:

21. “Ducaⁿ cãhin dico yúhú chi vá ndúndàhúí, chi meen ndùu ndahún”, cãchígá xáhaⁿgá.

y cosa culpa-tu y morir hijos-tuyos, y secar agua, y secar monte”, decir-divinidad decir-divinidad.

17. Y tiempo-pasado enojar uno-a-otro cosa así tiempo-pasado decir divinidad Lluvia a-divinidad, pero negativo se-ve repetición palabra tiempo-pasado hablar-divinidad cosa así tiempo-pasado decir divinidad Lluvia, y tiempo-pasado decir divinidad Lluvia a-divinidad:

18. “Y duda de-veras a-ti completo, y ver-yo-y-tu duda todo día comer bien-tú casa-tu, y todo día tener agua beber-tú, pisar sobre palabra sufrir palabra pobre a-ti y no saber corazón-tu.

19. Y límite ahora y negativo hablar con también-tú-y-yo, y tiempo-pasado negativo repetición hablar pobre-tú y duda que tiempo-pasado hacer”, decir divinidad Lluvia decir-divinidad a divinidad Dios.

20. Y tiempo-pasado decir divinidad Dios a divinidad Lluvia:

21. “Así creer-tú pero yo porque negativo ser-pobre-yo, porque tú ser pobre-tú”, decir-divinidad decir-divinidad.

22. Te ní xáhaⁿ Yá Dáú:

23. “Te vitna te tnúhu ní cáhíⁿ te na cùnahí, te tnúhu ní cáhín te cunahín, te usáni nduu na còto ndetnáhó, te núu ní ndacun te ní cachíí sá cúun tée”, càhigá xáhaⁿgá.

24. Te sá ùsá nduu cùuxi úsá cuiá, te ducaⁿ te ní nguítaxi ní nayéhé, ñá túú tnàhigá dáú ní cùuⁿ. 25. Te nchaa ñáyiú ndàhú xíndecu ñuyúú ío ní ndohóyu docó dítá, docó ndute, chi ndée yóho víhndé, ndée yóho yau ní cáncicúⁿ nihnúyu sá xihíyu docó, te nándigá yóho yúcú cui ío ní cáncicúⁿ nihnúyu, chi ndondoo ní yíchí yucu, ní yíchí ndute, cuèi ndóhoyo, cuèi yúte. 26. Te ío vài ñáyiú ní xihí dáváⁿ, ñáyiú ní xihí docó dítá, ñáyiú ní xihí docó ndute, te daváyu ní cundee iníyu dícó yica, chi ní níhíyu luhagá sá ní cándecaxi iníyu.

27. Te cuiá úhúⁿ sá ní nayéhé, te ñá ní cùndéégá iní Yá

22. Y tiempo-pasado decir divinidad Lluvia:

23. “Y ahora y palabra tiempo-pasado hablar-yo y repetición acordar-yo, y palabra tiempo-pasado hablar-tú y acordar-tú, y siete-único día repetición probar-nosotros, y duda tiempo-pasado poder-tú y tiempo-pasado decir-yo cosa eres-tú hombre”, decir-divinidad decir-divinidad.

24. Y continuativo siete días son-los siete años, y así y tiempo-pasado empezar tiempo-pasado aclarar, negativo se-ve continuativo no-nunca lluvia tiempo-pasado bajar. 25. Y toda persona pobre plural-estar mundo mucho tiempo-pasado sufrir-ellos hambre tortilla, hambre agua, porque hasta raíz nopal, hasta raíz maguey tiempo-pasado seguir plantado-ellos cosa morir-ellos hambre, y diferente-más raíz hierba verde muy tiempo-pasado seguir plantado-ellos, porque todo tiempo-pasado secar monte, tiempo-pasado secar agua, aunque ciénega, aunque río. 26. Y hay bastante persona tiempo-pasado morir entonces, persona tiempo-pasado morir hambre tortilla, persona tiempo-pasado morir hambre agua, y alguno-ellos tiempo-pasado aguantar corazón-ellos pero apenas, porque tiempo-pasado hallar-ellos poco-más cosa tiempo-pasado sostener-la corazón-ellos.

Ndióxi, te ní ndatnúhugá ndihi cue ñáyiú ndècu ndihigá, te ní xáha^{ngá} xii cue ñáyiú ndècu ndihigá:

28. “**Quihíⁿ nacáháⁿ ndàhúí núú Yá Dáú chi núú ñáhá te ndihi ñáyiú cúú, te ñá túú ndùu váhaxi ducaⁿ cùnduu, chi yúhú ndecuéchiíⁿ, duha ní cachigá.**

29. **Te ducaⁿ te ní xicagá cuáhá^{ngá} vehe Yá Dáú cuèndá nacáháⁿ ndàhúgá, te òré ní quexiogá vehe dáú, te vai tñuhu ní xáhaⁿ Yá Dáú, te duha ní xáha^{ngá}:**

30. “**Váa ñá ííⁿ ndùugá quixin vèhí ní cáhín, chi yòhó ní cachín sa cúún tée, te diu cuéchi ííⁿ nchoo dùha cuu ñá nihígáó ndùte cohoo, ñá nihígáó sà cáxíó, te ta xíhí vai ñáyiú cuáháⁿ, te vá yóo cuéchixi chi meen sá tñuhu sàà iníxiⁿ, càchigá xáha^{ngá}.**

27. Y año cinco cosa tiempo-pasado aclarar, y negativo tiempo-pasado aguantar-más corazón divinidad Dios, y tiempo-pasado platicar-divinidad con plural persona estar con-divinidad, y tiempo-pasado decir-divinidad a-ellos gentes estar con-divinidad:

28. “Ir-yo repetición-hablar pobre-yo cara divinidad Lluvia porque duda negativo y terminar persona morir, y negativo se-ve ser bueno así llegar-a-ser, porque yo culpable-yo”, así tiempo-pasado decir-divinidad.

29. Y así tiempo-pasado ir-divinidad casa divinidad Lluvia para repetición-hablar pobre-divinidad, y cuando tiempo-pasado llegar-divinidad casa Lluvia, y bastante palabra tiempo-pasado decir divinidad Lluvia, y así tiempo-pasado decir-divinidad:

30. “Creer negativo un día-más y venir-tú casa-mi tiempo-pasado pensar-tú, porque tú tiempo-pasado decir-tú cosa ser-tú hombre, y solo culpa uno nosotros así suceder negativo hallar-más-nosotros, agua beber-nosotros, negativo hallar-más-nosotros cosa comer-nosotros y continuativo morir bastante persona ir, y negativo quien culpable-él porque tú cosa palabra desobediente corazón-su”, decir-divinidad decir-divinidad.

31. Te ducaⁿ te ní nacáháⁿ ndàhú núú tnáhágă, te ní nduu váha tnúhuna, te ní ndatnúhu ndáágá ná nduu cùuⁿ dáu cuèndá sá nánihí ínì ñáyiú chi ní ndihíyú ta xihí. 32. Dico Yá Dáu ñà túú ní dàcúúⁿgá dáu nduu ní quendóogá tnúhu chi ní dàcuidógá nduu. 33. Te ní cuu úsá yóó sá ní xidó nduu ñà túú dáu cúúⁿ núu xíaⁿ ní tendaha Yá Ndiöxí ìⁿ téé xìnucuechi núúgă cuáháⁿ vehe Yá Dáu sa ná dàcúúⁿgá dáu chi vá yöögá cundee ínixi sá ñà túú dáu. 34. Te tééáⁿ ñì sáádé ní xáhaⁿdě xii Yá Dáu nàcuáa ní xáhaⁿ Yá Ndiöxí cúñahadě, te ducaⁿ te cuánuhú tééáⁿ, te ní vátá násàádé vehedé te ní ducuⁿxi dáu cáhnú, dáu táchí, dáu ñíñi te ío vîhi ní quidexi.

35. Te ni sáháⁿ ingá téé xìnucuechi núú Yá Ndiöxí núú Ya Dáu ni xicáⁿdé permisú ní dácàhndidé úsá xito chìcotí te ní ngüñí dáu ñihíáⁿ.

31. Y así y tiempo-pasado repetición hablar pobre cara-divinidad uno-a-otro-también divinidad y tiempo pasado ser bueno palabra-ese, y tiempo-pasado platicar derecho-divinidad que día bajar lluvia para cosa encontrar corazón gente porque tiempo-pasado terminar-ellos continuativo morir. 32. Pero divinidad Lluvia negativo ver tiempo-pasado hacer-bajar-divinidad lluvia día tiempo-pasado quedar-divinidad palabra porque tiempo-pasado hacer-cargar-divinidad día. 33. Y tiempo-pasado era siete mes cosa tiempo-pasado cargar día negativo ver lluvia bajar duda ese tiempo-pasado enviar divinidad Dios un hombre mozo cara-divinidad ir casa divinidad Lluvia cosa que hacer-bajar-divinidad lluvia porque continuativo quién-más aguantar corazón-ellos cosa negativo ver lluvia. 34. Y hombre-ese tiempo-pasado llegar-él tiempo-pasado decir-él a-divinidad divinidad Lluvia que tiempo-pasado decir divinidad Dios decir-él, y así y regresar-a-casa hombre-ese, y tiempo-pasado negativo regresar-él casa-él y tiempo-pasado azotar-ella lluvia grande, lluvia viento, lluvia granizo y muy mucho tiempo-pasado hacer-ella.

35. Y tiempo-pasado ir otro hombre mozo cara divinidad Dios cara divinidad Lluvia tiempo-pasado pedir-él permiso tiempo-pasado hacer-tronar-él siete veces chicote y tiempo-pasado parar lluvia fuerte ese.

36. Duha ní cuu cútnàhá ní nàá Yá Ndiöxí ndihi Yá Dáú.

36. Así tiempo-pasado ser cuando tiempo-pasado pelear divinidad Dios con divinidad Lluvia.

Traducción libre

Hace mucho tiempo que Dios vivía con el Dios Lluvia como vecino, y vivían aproximadamente a cien varas de distancia. Llegó un día en que ambos se querían visitar, pero se conocían muy bien de antemano y por lo tanto pusieron un plazo de trece días para hacerlo. Al cumplirse el plazo, Dios fue a la casa de la Lluvia y lo invitó a la de él.

Dios tenía siete casas, y el Dios Lluvia en las siete fue invitado trece veces a comer. Dios le dio alimentos de calidad para que comiera; en una casa le dieron de comer carne de cochino, en otra le dieron carne de cabra, en otra le dieron carne de res y en otra le dieron carne de ovejas, así recorrió hasta terminar las siete casas. Conforme él recibía las tortillas, las iba doblando como acostumbra hacer algunas personas.

No pasaron muchos días de que el Dios Lluvia había ido a la casa de Dios, cuando el Dios Lluvia invitó a Dios a su casa. Entonces él fue personalmente a invitar a Dios a su casa, al llegar con él se pusieron a plat car. Después llegó la hora de comer y se sentaron a comer. La Lluvia también tenía siete casas y en las siete Dios fue invitado a comer, en una casa le dieron de comer calabacitas tiernas, en otra le dieron de comer flor de calabaza y en otra le dieron de comer chipiles, y en cada casa le dieron de comer diferentes clases de hierbas, así terminó de recorrer las siete casas.

Dios estaba invitado a comer trece veces en cada casa, así como él había hecho al Dios Lluvia cuando lo invitó a su casa. Pero Dios no terminó de recorrer las trece veces en cada casa y protestó diciéndole al Dios de la Lluvia:

“Tú sólo me estás dando de comer verduras y yo no te traté de esa manera cuando fuiste a mi casa ...”.

El Dios Lluvia se enojó y le dijo a Dios:

“De esto me alimento en mi casa porque soy pobre, y es con lo que se alimenta la gente pobre. Si de veras desprecias lo que como entonces ahora te voy a poner a prueba, porque va a venir la sequía del monte y del agua y todo por tu culpa ...”.

Y Dios también se enojó por lo que le dijo el Dios Lluvia, pero no contestó, y el Dios Lluvia dijo:

“Si de veras eres bueno, entonces veremos si siempre comerás de alimentos buenos en tu casa y agua para beber, los sufrimientos están sobre ti y no te das cuenta. Desde hoy ya no hablaremos más, espero que después no vengas con súplicas conmigo de lo que va a suceder ...”.

Dios contestó:

“Eso piensas pero yo no vendré a suplicarte, el que sí lo hará serás tú ...”.

El Dios Lluvia le contestó:

“Ahora las palabras que dije las voy a conservar, tú también las palabras que dijiste consérvalas y vamos a ponernos a prueba siete días, si aguantas te diré que eres muy bueno ...”.

Aquellos siete días fueron siete años, empezó a aclarar y ya no llovió para nada; toda la gente del mundo sufrió de hambre y de sed, persiguieron por el hambre hasta las raíces de nopal, de maguey y las raíces de otras muchas plantas. En este tiempo se había secado el monte, el agua, aun hasta las ciénegas y ríos. Muchas personas murieron de hambre en ese tiempo, algunas personas resistieron el hambre porque lograron encontrar algo de alimento.

Durante los cinco años que no caía la lluvia, Dios no pudo

soportar este tiempo tan difícil y se puso de acuerdo con las personas que vivían con él, y les dijo:

“Voy a reconciliarme con el Dios Lluvia, porque si no lo hago se va a morir toda la gente y no está bien dejar que siga sucediendo esto, porque yo soy el culpable ...”. Dios se fue a la casa del Dios Lluvia para reconciliarse con él, al llegar a la casa se adelantó el Dios Lluvia y le dijo:

“Pensaste que nunca más ibas a venir a mi casa, porque esa vez me dijiste que eres poderoso; ahora por culpa de uno de nosotros está sucediendo esto, ya no encontramos agua para beber ni alimentos y se está muriendo mucha gente, nadie tiene la culpa más que tú por desobediente ...”.

Así se reconciliaron y señalaron la fecha en que tenía que llover para salvar a toda la gente que se estaba muriendo. Pero el Dios Lluvia no cumplió el acuerdo que hicieron porque no mandó la lluvia en la fecha que habían quedado. Pasaron siete meses de la fecha acordada que iba a llover y no llovía, entonces Dios envió un mozo a decirle a Dios Lluvia que por favor mandara la lluvia, porque ya nadie podía soportar la escasez de agua. Al llegar el mozo le dio el mensaje a Dios Lluvia y luego regresó, aún todavía no llegaba a su casa cuando se soltó de un momento a otro un aguacero con ventarrones y granizos, fue una cosa espantosa.

Un segundo servidor de Dios se presentó delante de Dios Lluvia pidiéndole permiso de hacer tronar siete veces el chicote, le fue concedido el permiso y al tronar siete veces el chicote se calmó la lluvia tempestuosa.

Así sucedió cuando estos dos personajes se habían disgustado.

Summary

These Mixtec stories from Santa María Izcuতেpec Peñoles in Oaxaca are about a fight between the Rain God and the Creator God, in which the Rain God punished the Creator God's subjects with a five-year drought. Raúl Alavez notes that some offerings to the Rain God are still made in the swamp areas.